

се США эффективно иллюстрирует идею о недопустимости доказательств, полученных незаконным путем.

В-третьих, метафоры способствуют развитию правовой мысли. Они могут служить основой для формирования новых правовых концепций и доктрин. Так, метафора *рынка идей*, предложенная судьей Оливером Уэнделлом Холмсом, стала важным аргументом в защиту свободы слова в американской юриспруденции.

Однако использование метафор в юридическом языке не лишено проблем и ограничений. Чрезмерное увлечение метафорами может привести к неточностям и двусмысленностям в толковании правовых норм. Кроме того, некоторые метафоры могут устаревать или терять свою актуальность с изменением социальных и технологических условий.

Особую сложность представляет перевод юридических метафор с одного языка на другой, особенно когда речь идет о разных правовых системах. Метафора, понятная и эффективная в одной правовой культуре, может оказаться непонятной или даже вводящей в заблуждение в другой.

В заключение следует отметить, что анализ метафор в юридических текстах позволяет не только лучше понять специфику юридического языка, но и глубже проникнуть в сущность правового мышления. Метафоры, используемые в правовой сфере, не являются случайными или поверхностными; они отражают культурные, исторические и философские основы правовой системы. Эти выразительные средства показывают, как общество концептуализирует такие фундаментальные понятия, как справедливость, права, обязанности и государство, и как эти концепции эволюционируют во времени. Таким образом, исследование метафор в юридическом языке имеет не только теоретическое, но и практическое значение, способствуя улучшению юридической практики и укреплению правовой культуры в обществе.

М. А. НЕЧАЙ

Беларусь, Гродно, ГрГМУ

ТЕРМИНЫ-ЭПОНИМЫ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «ОТОРИНОЛАРИНГОЛОГИЯ» (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Медицинская терминология является не только наиболее многочисленной, но и одной из самых сложных терминологических систем. Она складывалась столетиями на протяжении всей истории медицины и продолжает активно развиваться с медицинской наукой. Медицинская терминология представляет собой специфический пласт лексического фонда

с особенностями словообразовательного, структурно-семантического и стилистического характера.

Исследования белорусских лингвистов посвящены изучению анатомической, онкологической, стоматологической, хирургической терминосистем, а также терминологии в области акушерства и гинекологии, репродуктивной системы и др. Такая область медицины, как оториноларингология, еще не являлась предметом исследования. Оториноларингология (часто отоларингология) – раздел медицины и медицинская специальность, которая специализируется на диагностике и лечении патологий уха, горла, носа, а также головы и шеи [1].

Предлагаемая статья посвящена вопросам использования имен собственных в терминологии предметной области «Оториноларингология». Рассматриваются термины-эпонимы или эпонимические названия, разные по времени создания, структуре и словарному значению.

Отдельный пласт в системе медицинских терминов занимают понятия, в состав которых входят имена собственные, образуя термины-эпонимы, представляющие довольно распространенный способ терминологической номинации. Эпонимы функционируют в языке в качестве цельнооформленных и раздельнооформленных единиц. Цельнооформленные единицы соответствуют всем требованиям обычной лексической единицы и могут быть представлены в виде названия явления, понятия, метода и пр., получивших свое наименование в честь человека, впервые обнаружившего или описавшего их. Раздельнооформленные эпонимы состоят из двух и более слов, т. е. представлены в форме словосочетания и составляют абсолютное большинство эпонимических терминов [2, с. 67]. Эпонимические термины в большинстве своем – это исключительные понятия, уникальность которых выражается через имя собственное.

Отметим, что эпонимические термины в силу вторичности своего происхождения подразделяются на абсолютно мотивированные термины-эпонимы (способность его формы составлять представление о называемом понятии), частично мотивированные термины-эпонимы (в разной степени более или менее устойчиво выражают связь между содержанием и внешней формой понятия).

По структурно-семантической категории эпонимические термины полностью совпадают с обычными терминами. И в этом, и в другом случае в состав словосочетаний, в качестве зависимого слова, входят имена существительные, имена прилагательные, а также причастия. В зависимости от части речи, к которой принадлежит зависимое слово, словосочетания подразделяются на: 1) субстантивно-адъективные беспредложные; 2) субстантивно-субстантивные беспредложные; 3) субстантивно-субстантивные с предлогом [3, с. 285].

Нами было выявлено 42 термина-эпонима в терминологии изучаемой области медицины. В процессе исследования терминологии предметной области «Оториноларингология» немецкого языка были выделены следующие термины-эпонимы:

Der Adamsapfel ‘адамово яблоко, кадык’. Название «адамово яблоко» связано с преданием о том, как Адам вкусил запретный плод с древа познания добра и зла. Подразумевается, что плод застрял у Адама в горле, поэтому иногда упоминается как символ греха;

Die Eustachische Röhre ‘евстахиева труба’ (названа в честь описавшего ее Бартоломео Эустахио – итальянского врача и анатома XVI в.);

Die Meniere-Krankheit или *Morbus Menière-Menièrèsche Erkrankung* ‘болезнь Меньера’ (болезнь была впервые изучена французским врачом Проспером Меньером);

Politzern ‘продувать евстахиевы трубы по методу Полицера’ (он разработал ряд внутриушных операций на слуховых косточках, предложил метод продувания ушей («полицеровское продувание»));

Die Angina Ludovici ‘ангина Людвига’ (открыта в 1836 году немецким врачом Вильгельмом Фредериком фон Людвигом);

Fowler test ‘тест Фаулера’ (тест выравнивания громкости по Фаулеру чаще всего используется для дифференциальной диагностики болезни Меньера и невриномы слухового нерва);

Lüscher color test ‘цветовой тест Люшера’ (проективная методика исследования личности и впервые опубликованная швейцарским психотерапевтом Максом Люшером в 1949 г.) и др.

Приведем примеры, когда термин совмещает в себе имена двух и более людей: *die Abt-Letterer-Siwe-Krankheit* ‘болезнь Абта-Леттерера-Сиве’ (клиническая картина заболевания впервые была описана в 1924 г. Леттерером); *die Plaut-Vincent-Angina* ‘ангина Симановского-Плаута-Венсана’. В 1989 г. Х. К. Плаут и Х. Венсан одновременно описали особую форму язвенно-некротической ангины, возникновение которой обусловлено симбиозом бактерий – веретенообразной палочки и спирохетой полости рта. Более детально эта форма ангины как заболевание была описана Н. П. Симановским в 1890 г.

Достоинства и недостатки медицинской эпонимической терминологии уже обсуждались лингвистами неоднократно, высказывались аргументы за и против эпонимических терминов. Наше исследование также выявляет ряд недостатков эпонимических терминов: 1) недостаточная мотивированность (имя выступает в качестве классифицирующего элемента и указывает на происхождение объекта, а не на понятийные признаки); 2) не обладают высокой научной точностью (за одним эпонимом могут закрепляться несколько терминов); 3) эпонимические термины, состоящие из трех и более фамилий,

крайне неудобны для практического употребления; 4) многие болезни имеют различные эпонимы в разных странах; 5) создание дополнительных синонимических рядов; 6) эпоним может указывать только на одного человека, в то время как открытие может быть результатом работы многих и др.

При всех сложностях употребления эпонимов следует упомянуть и о положительном влиянии, которое они имеют в науке. Очевидными преимуществами эпонимов являются их краткость и смысловая емкость.

Эпонимические термины – это часть профессиональной культуры, поэтому отказаться от них совершенно невозможно. Они отражают фрагменты истории медицинской науки, сохраняют имена ученых, увековечивают преемственность научного знания, способствуя культурному обогащению и успешному развитию медицины.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Большая российская энциклопедия : [в 35 т.] / науч.-ред. совет Ю. С. Осипов (пред.) [и др.]. – М. : Большая рос. энцикл., 2004–2017. – 27 921 с.
2. Гатауллин, Р. Г. Эпонимы в языке спорта / Р. Г. Гатауллин // Немецкий язык в Башкортостане : проблемы и перспективы : материалы 11-й Междунар. науч.-практ. конф. – Уфа : БашГУ, 2016. – С. 66–74.
3. Новинская, Н. В. Структурно-грамматическая характеристика терминов-эпонимов / Н. В. Новинская // Вестник Астраханского государственного технического университета. – 2004. – № 3. – С. 284–289.

У. Н. НОВИК, М. Е. МАСЛОВА

Беларусь, Барановичи, БарГУ

ТРИЛЛЕРЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ КИНЕМАТОГРАФЕ: ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К НАЗВАНИЯМ

В наши дни невозможно представить человеческое общество без кинофильмов. Кинофильмы вызывают улыбку и слезы, восторг и страх, заставляют задуматься над множеством серьезных проблем, обучают и развлекают. Существует большое количество киножанров, рассчитанных на разную зрительскую аудиторию. В нашем исследовании мы обратились к фильмам жанра «триллер», т. к. сейчас данный жанр является одним из самых популярных, позволяя зрителю уйти от каждодневной реальности и представляя собой своеобразную загадку для ума.

Название фильма играет важную роль в кинопроизводстве, т. к. оно является первым, на что обращает внимание потенциальная зрительская аудитория. Название фильма (фильмоним) должно стимулировать интерес и соответствовать ценностям аудитории. Оно вызывает ассоциации, на ос-